

# Cominciare l'assistenza all'infanzia o l'asilo?

## Informazioni sull'immunizzazione per i genitori che iscrivono un figlio

### Requisiti per l'iscrizione nel Victoria

Per legge<sup>1</sup>, per definire l'iscrizione di vostro figlio negli asili nido ad orario prolungato, nelle scuole materne, nei centri familiari diurni o per l'assistenza occasionale dovete consegnare al servizio un certificato di immunizzazione che dimostri che vostro figlio è:

- in regola con le vaccinazioni per la sua età **OPPURE**
- in regola con un programma di richiamo del vaccino **OPPURE**
- ha un disturbo di salute che gli impedisce di essere completamente vaccinato.

### Cos'è un certificato di vaccinazione?

È un certificato che indica quali vaccini ha ricevuto vostro figlio. Il tipo più comune di certificato è il **Libretto delle immunizzazioni** rilasciato dal Registro australiano delle immunizzazioni infantili<sup>2</sup>

'L'immunizzazione omeopatica' non è una forma riconosciuta di immunizzazione.

### A che cosa serve questo documento?

**Per completare l'iscrizione.** Per accettare un posto offerto in un servizio, dovete fornire al servizio un certificato di vaccinazione. Solitamente questo dovrebbe essere fatto due mesi prima che vostro figlio cominci ad usufruire del servizio.

**Per tenere i bambini al sicuro.** Se c'è un'epidemia nel servizio, il documento è usato per identificare i bambini a rischio (per esempio, bambini troppo piccoli per essere immunizzati completamente contro una malattia) che potrebbero stare lontani dal servizio fino a quando si ritiene che possano tornare.

<sup>1</sup> In base alla Legge sulla salute e benessere pubblici del 2008 (Public Health and Wellbeing Act 2008), in effect from 1 January 2016.

<sup>2</sup> Il Registro australiano per le vaccinazioni infantili (Australian Childhood Immunisation Register) dovrebbe essere ribattezzato il Registro australiano delle immunizzazioni (Australian Immunisation Register) nel settembre 2016.

### E se non riesco a ottenere questo documento?

In alcune circostanze si può applicare un 'periodo di grazia' di 16 settimane, così vostro figlio può cominciare il servizio mentre preparate la documentazione. Al servizio possono dirvi se questo è il vostro caso.

### Come ottengo un certificato di immunizzazione?

#### Richiedete un Certificato delle immunizzazioni (Immunisation History Statement) al Registro australiano delle immunizzazioni infantili (ACIR)

- telefonate al 1800 653 809
- inviate un'email a [acir@medicareaustralia.gov.au](mailto:acir@medicareaustralia.gov.au)
- visitate il sito [www.medicareaustralia.gov.au/online](http://www.medicareaustralia.gov.au/online)
- recatevi in un centro servizi del Medicare.

#### Recatevi dal vostro medico o al Comune

Un medico o un servizio d'immunizzazione del Comune può fornire anche un certificato di immunizzazione. Affinché sia/no usato/i per l'iscrizione, il/i documento/i deve/ono contenere le stesse informazioni del Certificato delle immunizzazioni ACIR ed essere firmato/i da chi fa la vaccinazione.

### Come faccio a dire se mio figlio ha 'fatto tutte le vaccinazioni'?

Rivedete il Certificato delle immunizzazioni ACIR di vostro figlio. In fondo al certificato c'è una sezione chiamata 'Prossima/e immunizzazione/i'. Se la data della vaccinazione successiva è in futuro, allora le immunizzazioni di vostro figlio sono aggiornate per la sua età.

Se vostro figlio ha fatto tutte le vaccinazioni della sua età non ci sarà alcun vaccino riportato sotto il titolo 'Prossima/e immunizzazione/i'.

## Che cosa faccio quando mio figlio fa le vaccinazioni DOPO l'iscrizione?

Dopo ogni vaccinazione, dovrete fornire al servizio un certificato delle vaccinazioni aggiornato che comprenda i suoi dati.

## Procurarsi la documentazione giusta

Scenario	Consiglio
Certificato ACIR delle vaccinazioni <b>perso</b>	Contattate l'ACIR per richiedere un certificato sostitutivo. Questo può anche essere scaricato e stampato dal sito web del Medicare in qualsiasi momento.
Certificato ACIR delle vaccinazioni <b>incorretto</b>	Se i vaccini non ci sono sul certificato, contattate il medico/infermiera per controllare se le informazioni sono state inviate all'ACIR. Dopo che l'ACIR ha ricevuto le informazioni aggiornate, su richiesta può essere rilasciato un Certificato delle vaccinazioni corretto.
<b>In ritardo</b> per una vaccinazione	Rivolgetevi a un medico/infermiera per l'immunizzazione. Il medico/l'infermiera fornirà il vaccino e informerà l'ACIR. Una volta che le informazioni aggiornate sono ricevute dall'ACIR, su richiesta vi può essere rilasciato un Certificato delle vaccinazioni aggiornato.
<b>In ritardo per vaccinazioni multiple</b>	Rivolgetevi a un medico/infermiera per l'immunizzazione. Il medico/infermiera preparerà un programma di 'richiamo'. Il vostro medico può rilasciarvi un certificato delle immunizzazioni.
<b>Per motivi medici</b> non possono essere vaccinati completamente	Rivolgetevi a un medico. Il medico darà informazioni all'ACIR e, a richiesta, l'ACIR vi rilascerà un Certificato che dice 'aggiornato' e indica quali vaccini vostro figlio non può ricevere per ragioni mediche.
Vaccinazioni <b>all'estero</b>	Rivolgetevi a un medico/infermiera per le vaccinazioni. I programmi di vaccinazioni all'estero possono differire da quelli australiani e devono essere controllati da un medico/infermiera che passerà le informazioni all'ACIR. In seguito su richiesta vi sarà rilasciato un Certificato delle vaccinazioni dall'ACIR.
<b>Domande o dubbi</b>	Consultate un medico o un'infermiera per l'immunizzazione.

## Perché immunizzare?

È importante che i bambini abbiano fatto tutte le vaccinazioni prima di cominciare l'assistenza all'infanzia o l'asilo per:

- aiutare a proteggerli da malattie che si possono prevenire con la vaccinazione
- aiutare a proteggere altri che non possono essere vaccinati per ragioni mediche dall'esposizione a queste malattie.

L'immunizzazione è un metodo provato e sicuro per essere protetti contro malattie che causano gravi problemi di salute e qualche volta la morte.

## Programma di immunizzazione infantile



I bambini dovrebbero essere vaccinati alla nascita, a 2 mesi (già a partire da sei settimane), a 4, 6, 12 e 18 mesi d'età e a 3½-4 anni.

Per sapere di quali immunizzazioni ha bisogno vostro figlio:

- rivolgetevi al vostro medico o contattate il servizio immunizzazioni del vostro Comune
- visionate il programma di vaccinazioni online sul sito [www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)
- ricevete promemoria quando sono dovute le immunizzazioni di vostro figlio; scaricate l'applicazione gratuita VaxOnTime Victoria, disponibile per apparecchi iOS, Android e Windows.

## Maggiori informazioni

### Better Health Channel

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

### Sito web del Ministero della Salute e dei Servizi alla persona (Department of Health and Human Services)

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

### Programma 'Immunise Australia' del Ministero della salute e per la terza età del governo australiano

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)

Per versioni tradotte di questo documento visitate il sito

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

Per ricevere questa pubblicazione in un formato accessibile telefonate al 1300 882 008, usando il National Relay Service al 13 36 77 se necessario, o inviate un'email all'indirizzo

[immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Autorizzato e pubblicato dal governo del Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne. © Stato del Victoria, novembre 2015.

Tranne ove diversamente indicato, le immagini in questa pubblicazione mostrano solo modelli e impostazioni illustrative, e non rappresentano necessariamente servizi attuali, strutture o beneficiari dei servizi.

Disponibili su [www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

# Starting childcare or kindergarten?

## Immunisation information for parents enrolling a child

### Enrolment requirements in Victoria

By law<sup>1</sup>, to finalise enrolment for your child in long day care, kindergarten, family day care or occasional care you must provide the service with an immunisation status certificate that shows your child is:

- up to date with vaccinations for their age **OR**
- on a vaccine catch-up schedule **OR**
- has a medical condition preventing them from being fully vaccinated.

#### What is an immunisation status certificate?

It is a statement showing the vaccines your child has received. The most common type of immunisation status certificate is an **Immunisation History Statement** from the Australian Childhood Immunisation Register<sup>2</sup>

'Homeopathic immunisation' is not a recognised form of immunisation.

#### What is this document used for?

**To finalise enrolment.** To accept an offered place at a service, you must provide the service with an immunisation status certificate. This would usually be done within two months before your child is due to start at the service.

**To keep children safe.** If there is a disease outbreak at the service, the document is used to identify children at risk (for example, children too young to be fully immunised against a disease) who may need to stay away from the service until it is safe for them to return.

---

<sup>1</sup> Under the Public Health and Wellbeing Act 2008, in effect from 1 January 2016.

<sup>2</sup> The Australian Childhood Immunisation Register is likely to be renamed the Australian Immunisation Register in September 2016.

#### What if I cannot get this document?

In some circumstances a 16 week 'grace period' can be applied, so your child can start at the service while you organise the document. The service can advise if this applies to you.

### How do I get an immunisation status certificate?

#### Request an Immunisation History Statement from the Australian Childhood Immunisation Register (ACIR)

- phone 1800 653 809
- email [acir@medicareaustralia.gov.au](mailto:acir@medicareaustralia.gov.au)
- visit [www.medicareaustralia.gov.au/online](http://www.medicareaustralia.gov.au/online)
- visit a Medicare service centre.

#### See your doctor or local council

A doctor or local council immunisation service can also provide an immunisation status certificate. To be used for enrolment, the document/s needs to contain the same details as an ACIR Immunisation History Statement and be signed by the immunisation provider.

#### How do I tell if my child is 'up to date'?

Review your child's most recent ACIR Immunisation History Statement. At the bottom of the statement there is a section titled 'Next due immunisation(s)'. If the date of the next due vaccination is in the future, then your child's immunisations are up to date for their age.

If your child has completed all their childhood vaccinations there will be no vaccines listed under the 'Next due immunisation(s)' heading.

#### What do I do when my child has vaccinations AFTER enrolling?

After each vaccination, you should provide an updated immunisation status certificate to the service to include in their records.

## Getting the right documentation

Scenario	Advice
<b>Lost ACIR Immunisation History Statement</b>	Contact the ACIR for a replacement statement. These can also be downloaded and printed from the Medicare website at any time.
<b>Incorrect ACIR Immunisation History Statement</b>	If vaccines are missing from a statement, contact the doctor/nurse to check if the records were sent to the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, a corrected Immunisation History Statement can be re-issued to you on request.
<b>Overdue for a vaccination</b>	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will provide the vaccine and inform the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, an updated Immunisation History Statement can be issued to you on request.
<b>Overdue for multiple vaccinations</b>	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will develop a 'catch-up schedule'. Your doctor can provide you with an immunisation status certificate.
<b>Medical reasons can't be fully vaccinated</b>	See a doctor. The doctor will provide information to the ACIR and, on request, the ACIR will issue you with a Statement that says 'up to date' and notes which vaccines your child cannot receive for medical reasons.
<b>Overseas vaccination</b>	See a doctor/immunisation nurse. Overseas vaccination schedules may differ from the Australian schedule and need to be checked by a doctor/nurse who will transfer the information to the ACIR. An Immunisation History Statement will then be issued to you by the ACIR at your request.
<b>Questions or concerns</b>	Seek advice from a medical doctor or immunisation nurse.

## Why immunise?

It is important that children are fully vaccinated before they start childcare or kindergarten to:

- help protect them from diseases that can be prevented by vaccination
- help protect others who cannot be vaccinated for medical reasons from being exposed to these diseases.

Immunisation is a proven and safe way to be protected against diseases that cause serious illness and sometimes death.

## Childhood immunisation schedule



Children should be vaccinated at birth, 2 months (from as early as six weeks), 4, 6, 12 and 18 months of age and 3½-4 years of age.

To find out what immunisations your child needs:

- see your doctor or contact your local council immunisation service
- view the schedule of vaccinations online at [www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)
- receive reminders when your child's immunisations are due; download the free VaxOnTime Victoria app, available for iOS, Android and Windows devices.

## More information

### Better Health Channel

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

### Department of Health and Human Services website

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

### Australian Government Department of Health & Ageing Immunise Australia Program

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)

For translated versions of this document go to

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

To receive this publication in an accessible format phone 1300 882 008, using the National Relay Service 13 36 77 if required, or email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, November 2015.

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Available at [www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)